

# ALBUM K|S|A|P

XX LAT KRAJOWEJ SZKOŁY ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

20 YEARS OF POLAND'S NATIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION

LES 20 ANS DE L'ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

WARSZAWA 2010

Opracowanie graficzne i skład:  
KotBury

Opracowanie tekstu:  
Jolanta Florczak, Sebastian Szulfer

Wybór zdjęć:  
Sebastian Szulfer

Zdjęcia:  
archiwum KSAP  
archiwum PAP – str. 78, 90, 102, 130, 150, 162, 174, 216 i 236  
<http://commons.wikimedia.org> (domena publiczna) – str. 140, 190, 202 i 226  
Agnieszka Zabłocka – str. 231  
Sebastian Szulfer – str. 239-241, 247-255 i 258-263

ISBN 978-83-61713-56-2

Krajowa Szkoła Administracji Publicznej  
ul. Wawelska 56  
00-922 Warszawa  
tel. +48 22 60 80 100  
[www.ksap.gov.pl](http://www.ksap.gov.pl)

# 2008

WIZYTY WYŻSZYCH  
URZĘDNIKÓW  
W KSAP

VISITS BY SENIOR  
OFFICIALS TO KSAP

VISITES DE HAUTS  
FONCTIONNAIRES  
À LA KSAP



Gen. Marek Bieńkowski, b. Komendant Główny Straży Granicznej oraz b. Komendant Główny Policji, wygłasza wykład nt. „Polska w strefie Schengen” – 23 stycznia

General Marek Bieńkowski, the former Head of the National Border Guard and the former Head of the National Police delivers a lecture on “Poland in the Schengen Area” 23<sup>rd</sup> January

Le Général Marek Bieńkowski, ancien Commandant des douanes et ancien Commandant de police intervient sur le thème : “la Pologne dans l’espace Schengen” – 23 janvier



Witold Waszczykowski,  
Podsekretarz Stanu w MSZ  
wygłosił wykład nt.  
„Dylematy wokół projektu  
tarczy antyrakietowej”  
6 lutego

Witold Waszczykowski,  
undersecretary of State  
at the Ministry of Foreign  
Affairs gave a lecture on:  
”The Dilemmas Surrounding  
the National Missile Defence  
Project”  
6<sup>th</sup> February

Witold Waszczykowski,  
Sous-secrétaire d’État  
au Ministère des Affaires  
étrangères intervient sur  
le thème: “les dilemmes  
qui entourent le projet de  
bouclier antimissiles”  
6 février

Jacek Jezierski, Prezes  
NIK wygłosił wykład nt.  
„Administracja publiczna  
w świetle wyników kontroli  
NIK”  
13 lutego

Jacek Jezierski,  
the President of the Supreme  
Chamber of Control delivered  
a lecture on “The Public  
Administration in the Light  
of the Results of the Supreme  
Chamber of Control’s  
Inspection”  
13<sup>th</sup> February

Jacek Jezierski, Président  
de NIK (la Grande Chambre  
de Contrôle) intervient sur  
le thème : “l’administration  
publique à la lumière des  
résultats du contrôle de NIK”  
13 février



# 2008

## XVI PROMOCJA

STANISŁAW STASZIC

6 kwietnia

## GRADUATION OF THE 16<sup>TH</sup> YEAR CLASS

STANISŁAW STASZIC

6<sup>th</sup> April

## XVIÈME PROMOTION

STANISŁAW STASZIC

6 avril





*W prezydium od prawej:  
Dyrektor w KPRM Angelina  
Sarota, Przewodniczący Rady KSAP  
prof. Henryk Samsonowicz, Szef  
KPRM Tomasz Arabski i Dyrektor  
KSAP Józefa Hrynkiewicz*

*At the presidential table, right:  
Angelina Sarota, the Director  
at the Chancellery of the  
Prime Minister, Prof. Henryk  
Samsonowicz, the Chairman  
of the KSAP Council, Tomasz  
Arabski, the Head of the  
Chancellery of the PM and the  
Director of KSAP  
Józefa Hrynkiewicz*

*À la table du présidium, en partant  
de la droite: Angelina Sarota,  
Directrice à la Chancellerie du  
Président du Conseil des ministres,  
le prof. Henryk Samsonowicz,  
Président du Conseil de la KSAP,  
Tomasz Arabski, Chef de la  
Chancellerie du Président du  
Conseil des ministres et la Directrice  
de la KSAP Józefa Hrynkiewicz*



# 2008

*Absolwenci XVI Promocji  
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 16<sup>th</sup> Year Class's  
graduates  
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XVIème  
Promotion (par ordre  
alphabétique):*

Marcin Amanowicz,  
Łukasz Augustyniak,  
Wojciech Banaszak,  
Michał Bareja,  
Katarzyna Bednarz,  
Ewelina Błaszczyk,  
Kamila Cis-Bankiewicz,  
Małgorzata Ćwirko,  
Filip Domański,  
Bartosz Folusiak,  
Tomasz Ganobis,  
Roman Gąszczyk,  
Paweł Godawa,  
Piotr Gołębiowski,  
Krzysztof Górski,  
Marcin Grabski,  
Izabela Iglewska,  
Katarzyna Iskra,  
Kamil Jagodziński,  
Jarosław Jankowski,  
Michał Jankowski,





Agnieszka Jaworska,  
Paweł Kaca,  
Grzegorz Kowal,  
Olga Krasicka,  
Agnieszka Kubik,  
Elwira Lewandowska,  
Ernest Makowski,  
Mateusz Nałęcz,  
Krzysztof Naumczuk,  
Monika Osmańska,  
Przemysław Pacześ,  
Joanna Pawełek-Mendez,  
Piotr Pawlak,  
Michał Pietrowski,  
Marcin Pindych,  
Szymon Polak,  
Katarzyna Przybylska,  
Jacek Przydróżny,  
Michalina Radecka-Kowalska,  
Łukasz Regner,  
Marcin Sabiniewicz,  
Agnieszka Stępniewska,  
Aleksandra Suska,  
Ewelina Szewczyk,  
Paweł Szymański,  
Maria Więckowska,  
Ewa Wiśniewska,  
Jacek Wójcicki,  
Olga Zakrzewska,  
Katarzyna Zielińska,  
Monika Żurowicz



# 2008

## DIALOG MŁODYCH EUROPEJCZYKÓW

19-22 maja

Warsztaty Niemieckiego Klubu  
Alumni zorganizowane w ramach  
współpracy z BAkōV Berlin  
i Verwaltungsakademie Berlin,  
Udo Bartsch i Dyrektor KSAP  
Jacek Czaputowicz

## DIALOGUE OF YOUNG EUROPEANS

19-22 May

Workshop of the German  
Club Alumni organized in  
cooperation with BAkōV Berlin  
and Verwaltungsakademie Berlin,  
Udo Bartsch and the Director of  
KSAP Jacek Czaputowicz

## DIALOGUE DES JEUNES EUROPÉENS

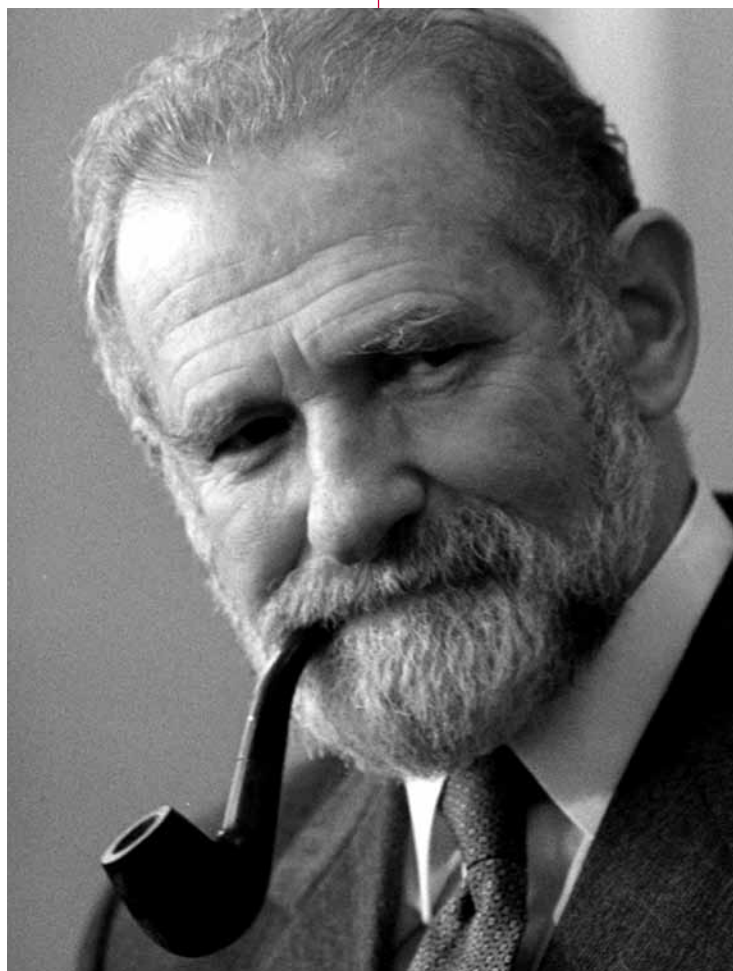
19-22 mai

Atelier du club allemand  
des Ancien organisée en  
coopération Alec BAkōV Berlin  
et Verwaltungsakademie Berlin,  
Udo Bartsch et le Directour de  
la KSAP Jacek Czaputowicz





2008



XVIII INAUGURACJA

BRONISŁAW GEREMEK

*3 września*

XVIII INAUGURATION

BRONISŁAW GEREMEK

*3<sup>rd</sup> September*

XVIIIÈME INAUGURATION

BRONISŁAW GEREMEK

*3 septembre*



*Przemawia gość honorowy  
Adam Daniel Rotfeld,  
b. Minister Spraw  
Zagranicznych*

*The speech of the guest  
of honour - Adam Daniel  
Rotfeld, former Minister  
of Foreign Affairs*

*Discours de l'invité d'honneur,  
Adam Daniel Rotfeld, Ancien  
Ministre des Affaires étrangères*

# 2008

WYKŁAD MIN.  
ZBIGNIEWA  
DERDZIUKA  
*10 września*

MINISTER  
ZBIGNIEW  
DERDZIUK'S  
LECTURE  
*10<sup>th</sup> September*

INTERVENTION  
DU MINISTRE  
ZBIGNIEW  
DERDZIUK  
*10 septembre*



Minister Zbigniew Derdziuk wygłasza wykład pt. „Kluczowe instrumenty zarządzania – prawo, budżet, struktury, informacja”

Minister Zbigniew Derdziuk gives a lecture on “The Key Instruments of Management – the Law, Budget, Structures, Information”

Le ministre Zbigniew Derdziuk intervient sur le thème: “les instruments clés de gestion – le droit, le budget, les structures, l’information”





## SPOTKANIE Z PROF. IRENĄ LIPOWICZ

*Prof. Irena Lipowicz i Dyrektor  
KSAP, spotkanie nt. „Reformy  
w państwie – modernizacja polskiej  
administracji wobec wyzwań  
europeizacji”  
17 września*

## MEETING WITH PROF. IRENA LIPOWICZ

*Prof. Irena Lipowicz and  
the Director of KSAP at the  
meeting devoted to the subject of  
“The State’s Reform – Modernizing  
the Polish Administration in the face  
of the Challenges of Europeization”  
17<sup>th</sup> September*

## RENCONTRE AVEC LE PROF. IRENA LIPOWICZ

*Le prof. Irena Lipowicz et le Directeur  
de la KSAP, rencontre intitulée: “les  
réformes de l’État – la modernisation  
de l’administration polonaise face  
aux défis de l’Européisation”  
17 septembre*

# 2008

## „BYLIŚMY CIĄGLE PAŃSTWEM...

*Administracja cywilna Polskiego  
Państwa Podziemnego i jej  
funkcja w okresie Powstania  
Warszawskiego”  
25 września*

## “WE NEVER CEASED TO BE A STATE...

*The Civil Administration of the  
Polish Underground State and its  
Functioning during the Warsaw  
Uprising”  
25<sup>th</sup> September*

## “NOUS ÉTIIONS TOUJOURS UN ÉTAT...

*L'administration civile de l'État  
souterrain polonais et ses fonctions  
durant l'Insurrection de Varsovie”  
25 septembre*





## IDO AHARONI W KSAP

8 grudnia

*Powitanie Ido Aharoniego,  
członka Korpusu Służby  
Zagranicznej Izraela, Dyrektor  
KSAP Jacek Czaputowicz*

## IDO AHARONI IN KSAP

8<sup>th</sup> December

*Welcoming Ido Aharoni, Member  
of the Foreign Service Corps of  
Israel, the Director of KSAP Jacek  
Czaputowicz*

## IDO AHARONI À LA KSAP

8 décembre

*Mot de bienvenue du Directeur de  
la KSAP Jacek Czaputowicz à  
Ido Aharoni, Membre du Corps  
diplomatique israélien*

# 2008

## RADOSŁAW SIKORSKI

*Minister Spraw Zagranicznych  
RP wygłasza wykład:*

*„Polska polityka zagraniczna  
– nowoczesna dyplomacja,  
współczesne wyzwania”  
10 grudnia*

## RADOSŁAW SIKORSKI

*the Minister of Foreign Affairs  
of Poland gives a lecture:*

*“Poland’s Foreign Policy  
– Modern Diplomacy,  
contemporary Challenges”  
10<sup>th</sup> December*

## RADOSŁAW SIKORSKI

*Ministre des Affaires étrangères  
de la République de Pologne  
intervient sur le thème:*

*“La politique étrangère polonaise  
– Une diplomatie moderne,  
des enjeux modernes”  
10 décembre*





## OPŁATEK

*Abp Kazimierz Nycz wygłasza wykład: „Katolik świecki w zaangażowaniu społecznym”  
19 grudnia*

## THE CHRISTMAS WAFER

*Archbishop Kazimierz Nycz delivers a lecture: “The Socially Committed Catholic Layperson”  
19<sup>th</sup> December*

## ÉCHANGE DES VŒUX DE FIN D'ANNÉE

*L'archevêque Kazimierz Nycz intervient sur le thème: “L'engagement social du catholique laïque”  
19 décembre*